

Student Workbook

slaqs 2

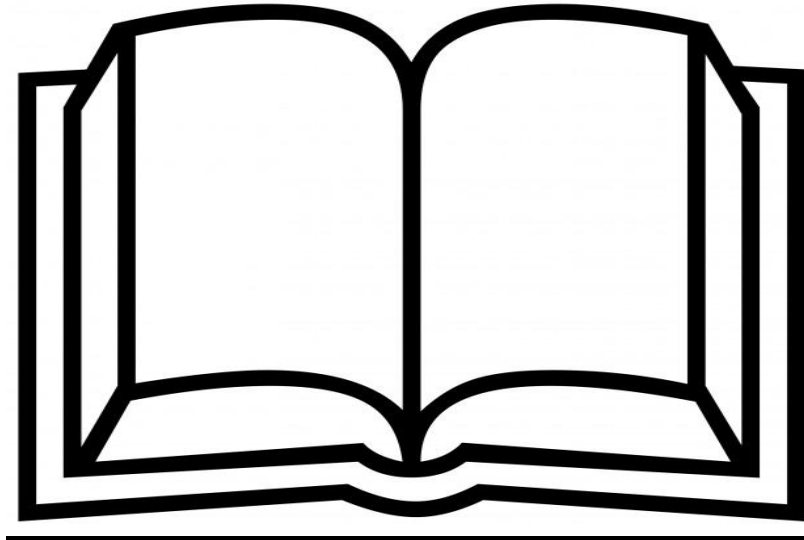
Mosquito 2

wey-ley-leyé, wey-ley-leyé



rev October 2017

Copyright Notice



The curriculum template used in the Kalispel Story 1 Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin
All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

Table of Contents

Mosquito 2

Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	4
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	8
Story Vocabulary and Phrases (Set 1-2)	12
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	13
Whole Story Phrases	16
Whole Story with Pictures	18
English Translation of Story	28
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	29
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	33
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	37
Whole Story Crossword Puzzle and Worksheets	41


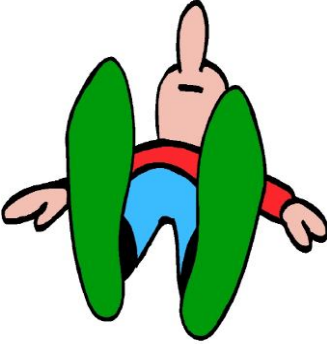

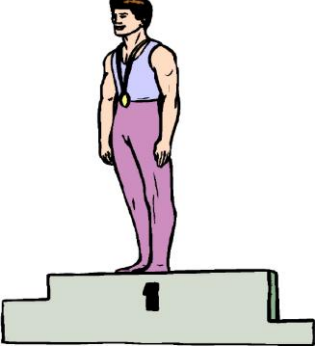


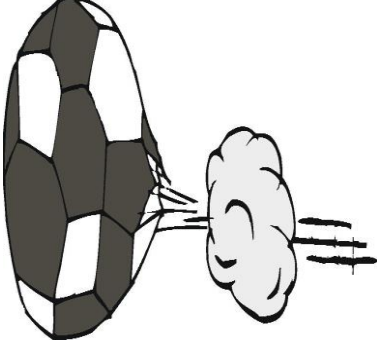
slaqs 2

Mosquito 2

Set 1 Vocabulary	
ʔócqeʔ	come out / go out
q ^w mip	to die / to be killed off
mústex ^w	four (houses / villages)
es šʔit	first / ahead
sunúmt (sunúmtmis)	listen / hear something (they heard)
čx ^w ?a	full (of food) / stuffed
čtlpews	to burst
Set 2 Vocabulary	
eyčst	to revenge / get even
ntelsm	to want
k ^w up	to push
ʔisk ^w l	to throw / scatter
čémeʔ	pine needles
łk ^w k ^w núme	little / small
tišúlex ^w	bug / insect
Set 3 Vocabulary	
čx ^w tte	angry / vicious
qaqéceʔ	older brothers
šiʔmí	anything / everything

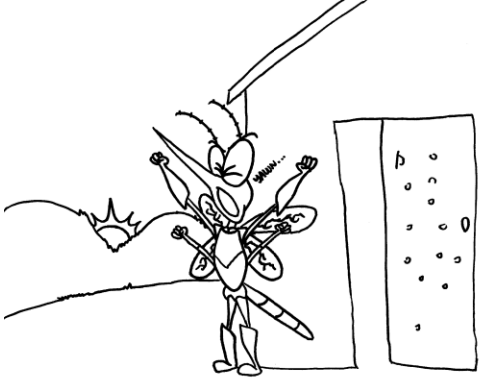

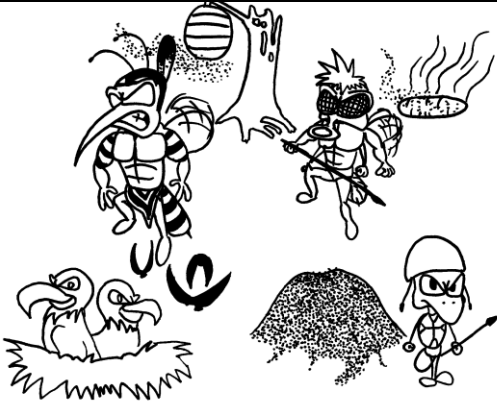

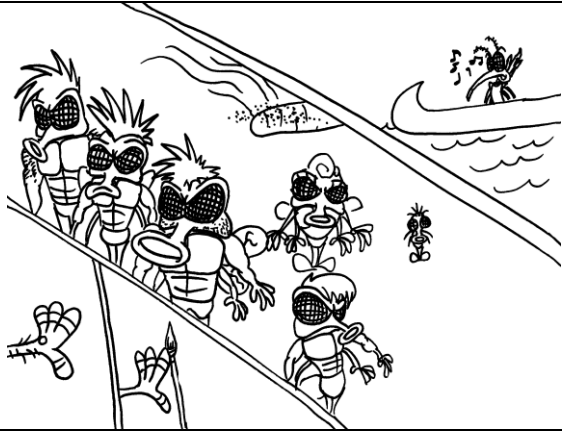
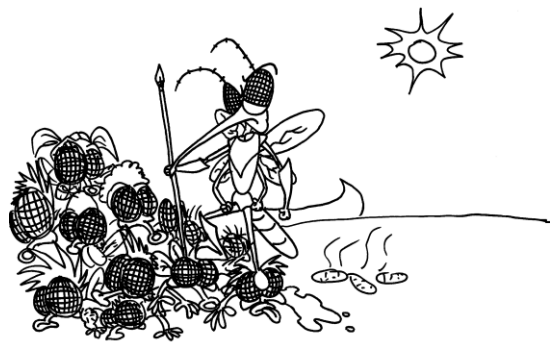
Moquito 2

Set 1 Vocabulary


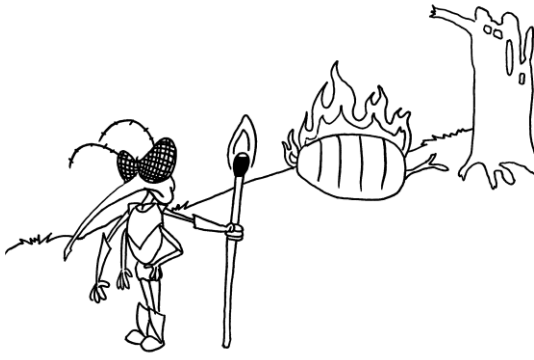

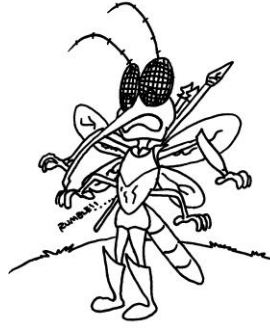

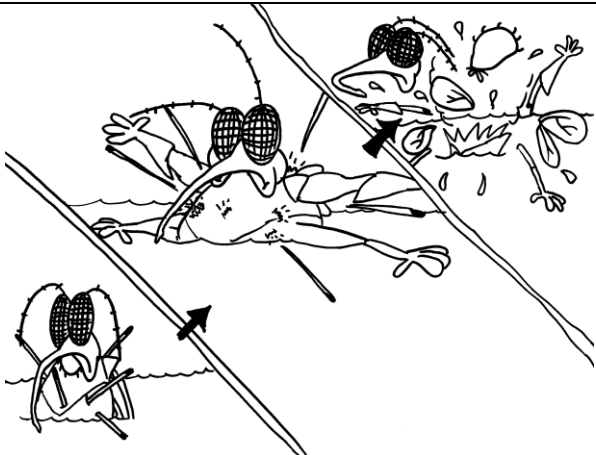
		
<p>ʔócqeʔ</p>	<p>q^wmip</p>	<p>mústex^w</p>
		
<p>es šʔít</p>	<p>sunúmt</p>	<p>čx^w?a</p>
		
<p>čtłpews</p>		

Mosquito 2	Set 1 Phrases
Í sk ^w ek ^w st, slaqs c?ócqe? tÍ snláqí.	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
?esyá łu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
nte, nem łu Í mústex ^w nem q ^w mnten ?esyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntḡ ^w e Í łyé?	He went down the river in a canoe.
łu sqélix ^w łu Í es š?it es qýqéy es sunúmtmis łu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
?esyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w łu ě nk ^w u? Í šey ečxéy.	He did the same in the next one.
nex ^w ečxéy łu ě nk ^w u? es qýqéy.	He did the same in the next village.
łu ě mústex ^w es qýqéy t pḡ ^w pḡ ^w ot sm?em u x ^w ičłtm t snx ^w ul sḡse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsqme.	Mosquito was hungry.
slaqs hoy mił čx ^w ?a.	Mosquito got very, very full.
hoy čtlpews!!	He burst!!

Set 1 Story

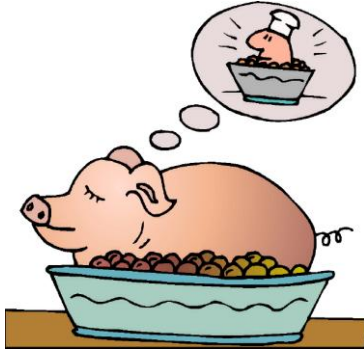





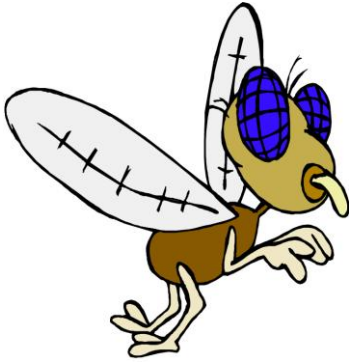
	
<p>Í sk^wek^wst, slaqs c[?]ócqe? t^l snláqi.</p>	<p>?esyá lu snk^wsx^wsix^ws q^wmip.</p>
	
<p>n^te, ñem lu Í mústex^w ñem q^wmnten ?esyá.</p>	<p>eñés Í nt^xw^e Í ðyé?</p>
	
<p>lu sqélix^w lu Í es š?it es q^yqéy es sunúmtmis lu slaqs es nk^wnéyi.</p>	<p>?esyá q^wmntes!</p>

Set 1 Story (cont.)

	
<p>nex^w ɬu č nk^wu? Í šey^w ečxéy.</p>	<p>nex^w ečxéy ɬu č nk^wu? es qýqéy.</p>
	
<p>ɬu č mústex^w es qýqéy t p̄x^wp̄x^wot sm?em u x^wičłtm t snx^wul s̄xse.</p>	<p>slaqs es čsqme.</p>
	
<p>slaqs hoy mił čx^w?a.</p>	<p>hoy čłpews!!</p>



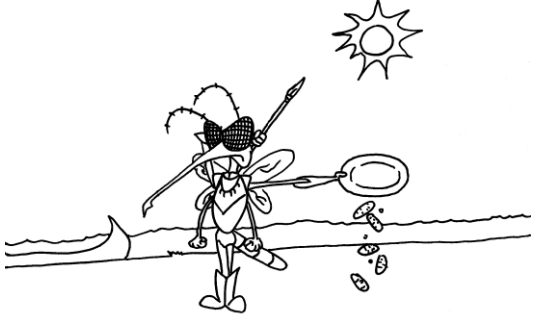


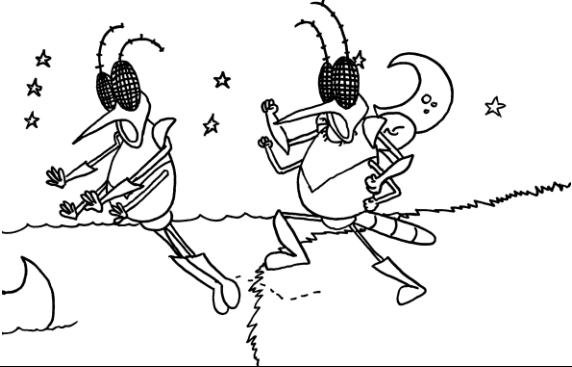
Moquito 2

Set 2 Vocabulary




		
<p>eyčst</p>	<p>ntels</p>	<p>k^wup</p>
		
<p>ʔisk^wl</p>	<p>čéme?</p>	<p>łk^wk^wnúme</p>
		
<p>tišúlex^w</p>		

Mosquito 2	Set 2 Phrases
nte, či qs éyčsti.	He thought, I will have revenge.
hoy x ^w ičłts t s [?] iłn.	He was given food.
tam es ntelsms łu s [?] iłn.	He didn't want the food.
t sqelíx ^w k ^w úpis łu slaqs łye [?] s č ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
slaqs wíčis łu łyé [?] s č ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntlqpnct łu č sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w łisk ^w lis łu čéme [?] łu ł ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
łu t čéme [?] łu [?] ntém łu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
łu tł olís u łux ^w t łk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

Set 2 Story

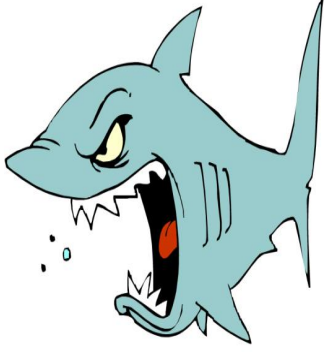

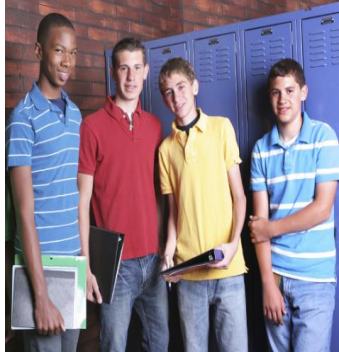
	
<p>nte, či qs éyčsti.</p>	<p>hoy x^wičłts t s[?]ih̄n.</p>
	
<p>tam es ntelsms h̄u s[?]ih̄n.</p>	<p>t sqelíx^w k^wúpis h̄u slaqs łyé?s ċ ntx^we.</p>
	
<p>slaqs wíčis h̄u łyé?s ċ ntx^we.</p>	<p>x^wtip u ntłqpn̄cut h̄u ċ sewłk^w.</p>

Set 2 Story (cont.)

	
<p>t sqélix^w ?isk^wlis lu čéme? lu ĭ ntx^we.</p>	<p>lu t čéme? lu?ntém lu slaqs.</p>
	
<p>lu tĭ olís u ĭux^wt ĭk^wk^wnu tišúlex^w.</p>	


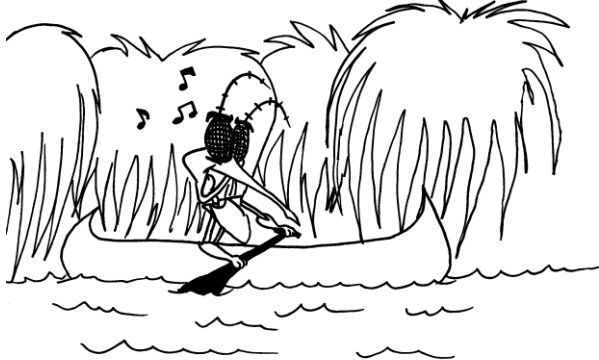


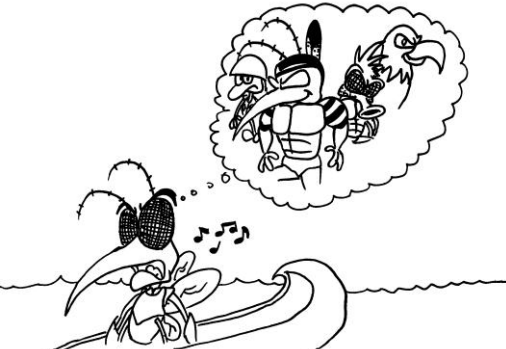
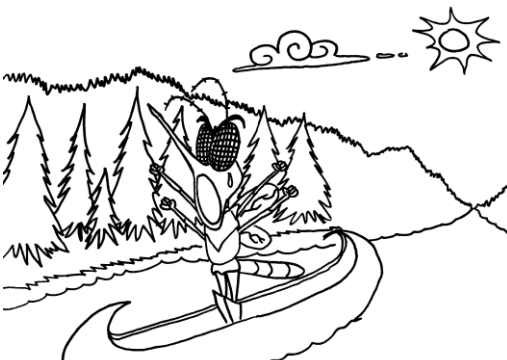
Mosquito 2	Sets 1 and 2 Combined
Í sk ^w ek ^w st, slaqs cʔócqeʔ tÍ snláqi.	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
ʔesyá ʔu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
n ^w e, č ^w i q ^w s éyčsti.	He thought, I will have revenge.
n ^w e, ńem ʔu Í músléx ^w ńem q ^w mnten ʔesyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntx ^w e Í ʔyéʔ.	He went down the river in a canoe.
ʔu sqélix ^w ʔu Í es šʔit es qýqéy es sunúmtmis ʔu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
hoy x ^w ičłts t sʔiń.	He was given food.
tam es ntelsms ʔu sʔiń.	He didn't want the food.
ʔesyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w ʔu č ^w nk ^w u? Í šey ^w ečxéy.	He did the same in the next one.
nex ^w ečxéy ʔu č ^w nk ^w u? es qýqéy.	He did the same in the next village.
ʔu č ^w músléx ^w es qýqéy t p̄x ^w p̄x ^w ot smʔem u x ^w ičłtm t snx ^w ul sxse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsqme.	Mosquito was hungry.
slaqs hoy mił čx ^w ?a.	Mosquito got very, very full.
t sqelíx ^w k ^w úpis ʔu slaqs ʔyéʔs č ^w ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
slaqs wíčis ʔu ʔyéʔs č ^w ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntłqpncut ʔu č ^w sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w ʔisk ^w lis ʔu čémeʔ ʔu Í ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
ʔu t čémeʔ ʔu?ntém ʔu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
hoy čłpews!!	He burst!!
ʔu tÍ olís u ʔux ^w t ʔk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

Moquito 2	Set 3 Vocabulary
------------------	-------------------------




		
čx ^w tte	ši?mi	qaqéce?

Mosquito 2	Set 3 Phrases
slaqs pupusénč u čx ^w tte.	Mosquito was sad and angry.
es nk ^w néyi ɬu es lapmí.	He sang as he paddled.
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”	“wey-ley-leye, wey-ley-léye.”
“t ?in qaqéce? eyčéye?”	“Revenge for my older brothers.”
“?esyá q ^w mntes ɬu t šmeñ.”	“They were all killed by the enemy!”
“či qs éyčsti! či qs éyčsti!”	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
k ^w éis ɬu x ^w íčłtm ɬu snx ^w ul sɣse.	He took the offer of blood soup.
ši?mí u es ?iɬn....	When he ate everything....
šey eɬx ^w íčłtm t nk ^w u?	he was given another.

Set 3 Story

	
<p>slaqs pupuséñ u čx^wtte.</p>	<p>es nk^wnéyi ɥu es lapmí.</p>
<p>wey-ley-leyé, wey-ley-leyé</p> 	
<p>“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”</p>	<p>“t ?in qaqéce? eyčéye?”</p>
	
<p>“?esyá q^wmntes ɥu t šmeñ.”</p>	<p>“či qs éyčsti! či qs éyčsti!”</p>

Set 3 Story (cont.)

	
<p>k^wéis ʔu x^wíçłtm ʔu snx^wul sɔxse.</p>	<p>šiʔmí u es ʔiɬn...</p>
	
<p>šey̆ eɬx^wíçłtm t nk^wuʔ.</p>	

Mosquito 2	Whole Text
Í sk ^w ek ^w st, slaqs cʔócqeʔ tĺ snláq̄i.	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
ʔesyá ʔu snk ^w sx ^w six ^w s q ^w mip.	All of his brothers were dead.
slaqs pupusénč u čx ^w tte.	Mosquito was sad and angry.
n ^w te, č ^w i qs éyčsti.	He thought, I will have revenge.
n ^w te, ńem ʔu Í mústex ^w ńem q ^w mnten ʔesyá.	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
eńés Í ntx ^w e Í ʔyéʔ.	He went down the river in a canoe.
es nk ^w néyi ʔu es lapmí.	He sang as he paddled.
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”	“wey-ley-leye, wey-ley-leye.”
“t ʔin qaqéceʔ eyčéyeʔ.”	“Revenge for my older brothers.”
“ʔesyá q ^w mntes ʔu t šmeń.”	“They were all killed by the enemy!”
“č ^w i qs éyčsti! č ^w i qs éyčsti!”	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
ʔu sqélix ^w ʔu Í es šʔit es ǵǵǵéy es sunúmtmis ʔu slaqs es nk ^w néyi.	People in the first village heard Mosquito singing.
hoy x ^w ičłts t sʔiń.	He was given food.
tam es ntelsms ʔu sʔiń.	He didn't want the food.
ʔesyá q ^w mntes!	He killed them all!
nex ^w ʔu č nk ^w uʔ Í šey ečxéy.	He did the same in the next one.
nex ^w ečxéy ʔu č nk ^w uʔ es ǵǵǵéy.	He did the same in the next village.
ʔu č mústex ^w es ǵǵǵéy t p̄x ^w p̄x ^w ot smʔem u x ^w ičłtm t snx ^w ul sxse.	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
slaqs es čsqme.	Mosquito was hungry.
k ^w éis ʔu x ^w ičłtm ʔu snx ^w ul sxse.	He took the offer of blood soup.
š ^w iʔmí u es ʔiń....	When he ate everything...
šey ełx ^w ičłtm t nk ^w uʔ.	he was given another.
slaqs hoy mił čx ^w ʔa.	Mosquito got very, very full.
t sqélix ^w k ^w úpis ʔu slaqs ʔyeʔs č ntx ^w e.	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.

slaqs wíčis łu ǎyé?s ċ ntx ^w e.	Mosquito saw his canoe in the river.
x ^w tip u ntlqpn ^u cut łu ċ sewłk ^w .	He ran and jumped into the water.
t sqélix ^w ?ísk ^w lis łu ċéme? łu ǎ ntx ^w e.	The people threw pine needles into the water.
łu t ċéme? łu?ntém łu slaqs.	The pine needles poked Mosquito.
hoy čtlpews!!	He burst!!
łu tǎ olís u ǎux ^w t ǎk ^w k ^w nu tišúlex ^w .	A little bug flew out of his burst stomach.

Mosquito 1: Whole Text



Í sk^wek^wst, slaqs c?ócqe? tì snláqi.



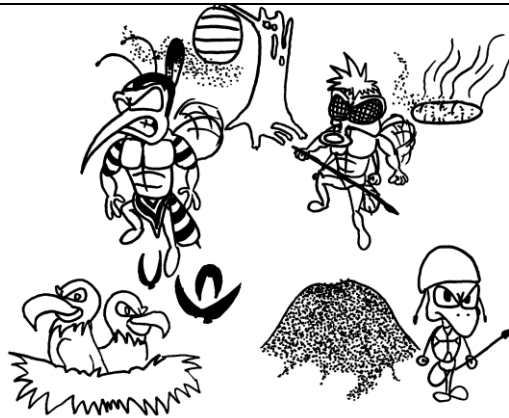
?esyá tu snk^wsx^wsix^ws q^wmip.



slaqs pupuséñč u čx^wtte.



nte, či qs éyčsti.



nte, ñem tu í mústlex^w ñem q^wmnten ʔesyá.



eñés í ntɬ^we í ʔyéʔ.

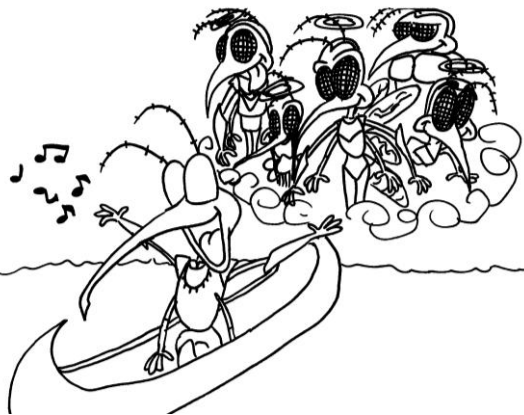


es nk^wnéyi tu es lapmí.

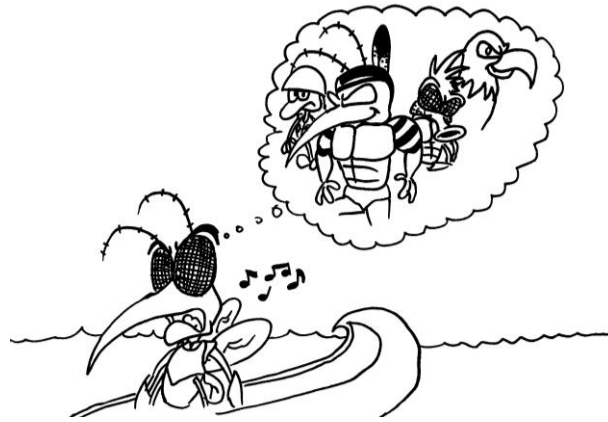
wey-ley-leyé, wey-ley-leyé



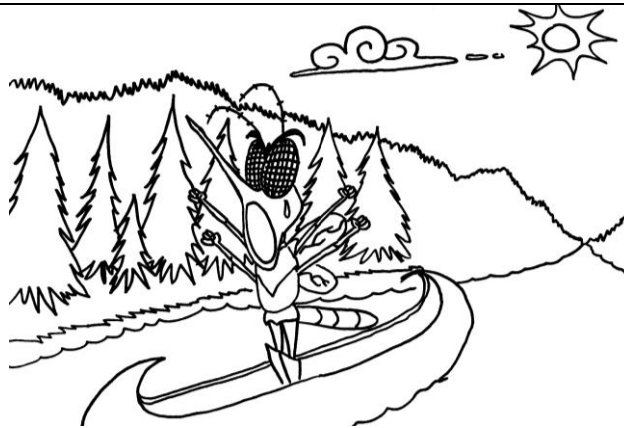
“wey-ley-léye, wey-ley-léye.”



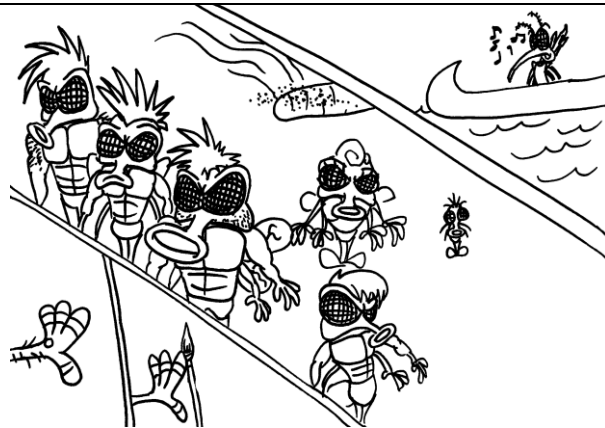
“t ʔin qaqéce? eyčéye?”



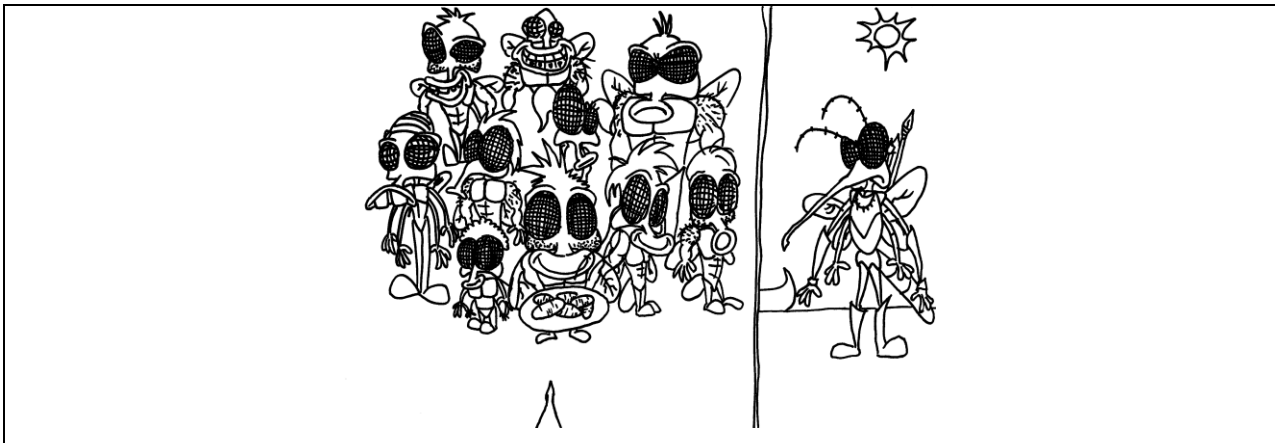
“?esyá q^wmntes tu t šmeñ”



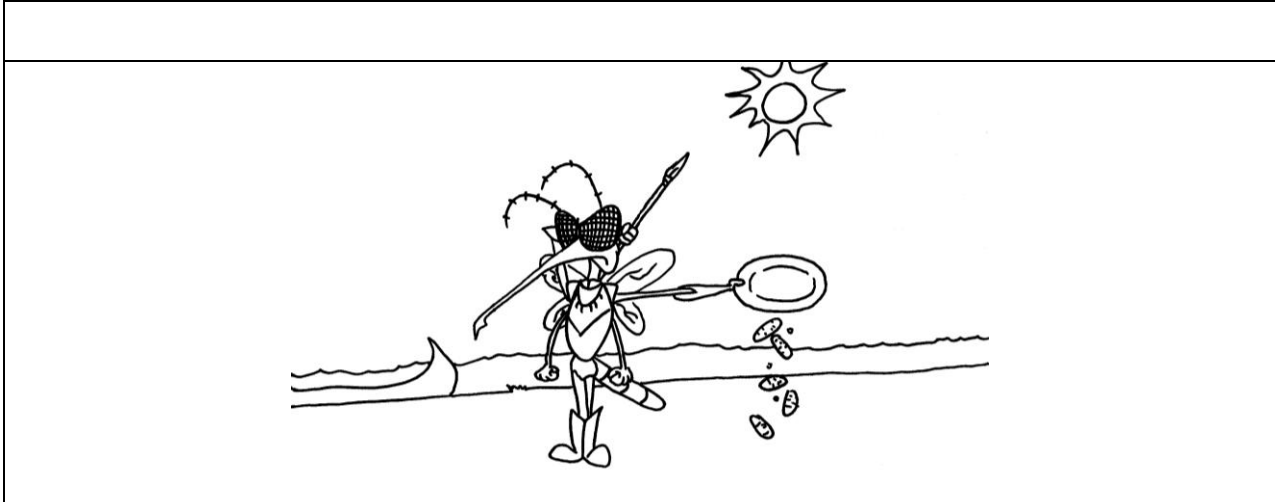
“či qs éyčsti! či qs éyčsti!””



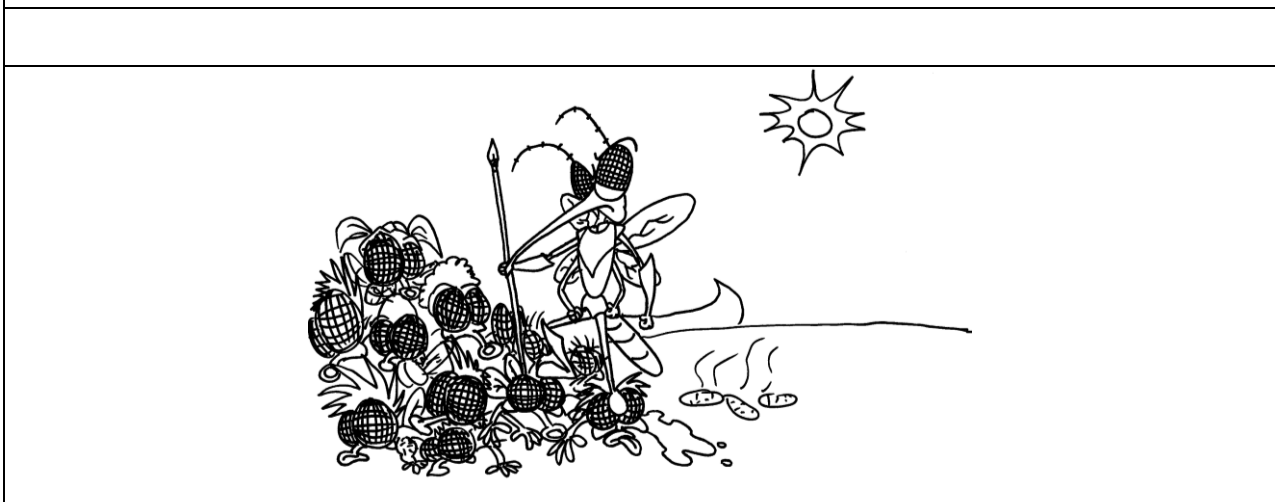
tu sqélix^w tu l̄ es š?it es qýqéy es sunúmtmis tu slaqs es nk^wnéyi.



hoy xwíclts t sʔitn.



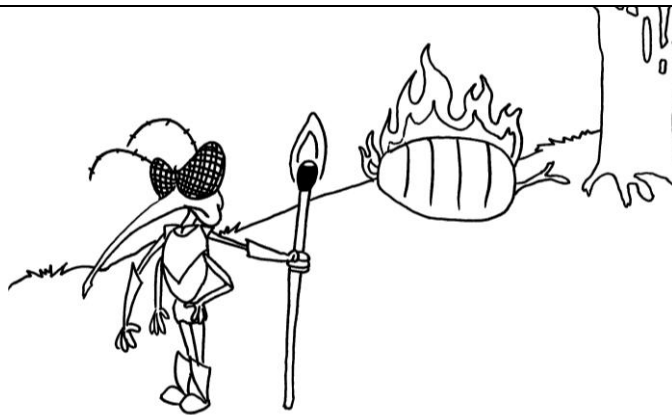
tam es ntelsms tu sʔitn.



ʔesyá qʷmntes!



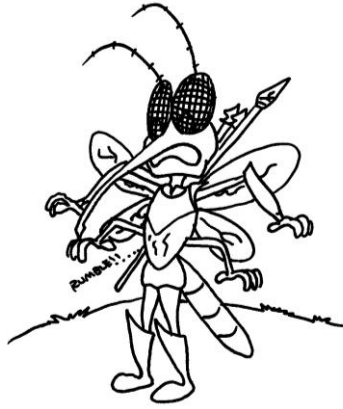
nex^w tu č nk^{wu}? í šey ec̣éy.



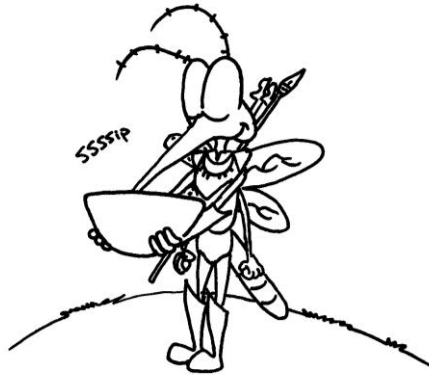
nex^w ec̣éy tu č nk^{wu}? es q̣yq̣éy.



tu č mústlex^w es q̣yq̣éy t p̣x^wp̣x^wot sm?em u x^wičłtm t snx^wul ṣxse.



slaqs es čsǫme.



k^wéis tu x^wičłtm tu snx^wul s^xse.



ši?mí u es ?itn....



šey' elx^wičłtm t nk^wu?



slaqs hoy mił čx^w?a.



t sqelix^w kwúpis lu slaqs łyełs č ntx^we.



slaqs wíčis tu áyé?s ě ntx^we.



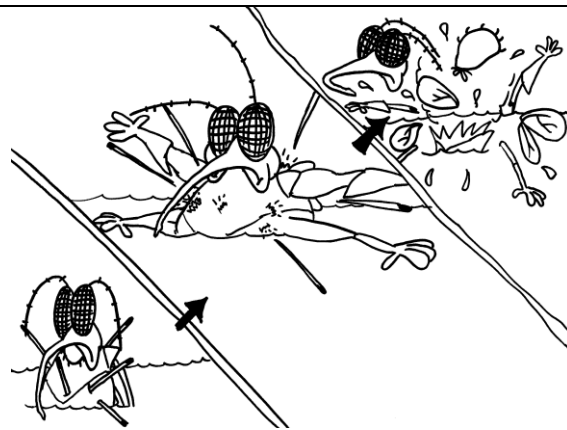
x^wtip u ntáqpncut tu ě sewtk^w.



t sqélix^w ?isk^wlis tu ěéme? tu í ntx^we.



tu t čéme? tu?ntém tu slaqs.



hoy čtłpews!!



tu tł olís u tux^wt lk^wk^wnu tišúlex^w.

	Mosquito 2: Whole Text
1	In the morning, Mosquito came out of the sweatlodge.
2	All of his brothers were dead.
3	Mosquito was sad and angry.
4	He thought, I will have revenge.
5	He thought, I'm going to kill all the people in the four villages.
6	He went down the river in a canoe.
7	He sang as he paddled.
8	“wey-ley-leye, wey-ley-leye.”
9	“Revenge for my older brothers.”
10	“They were all killed by the enemy!”
11	“I'll get revenge! I'll get revenge!”
12	People in the first village heard Mosquito singing.
13	He was given food.
14	He didn't want the food.
15	He killed them all!
16	He did the same in the next one.
17	He did the same in the next village.
18	At the fourth village, an old woman gave him blood soup.
19	Mosquito was hungry.
20	He took the offer of blood soup.
21	When he ate everything...
22	He was given another.
23	Mosquito got very, very full.
24	The people pushed Mosquito's canoe out into the river.
25	Mosquito saw his canoe in the river.
26	He ran and jumped into the water.
27	The people threw pine needles into the water.
28	The pine needles poked Mosquito.
29	He burst!!
30	A little bug flew out of his stomach.

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



es šʔít
čtłpews
sunúmt
ʔócqeʔ
čxʷʔa
músləxʷ
qʷmip

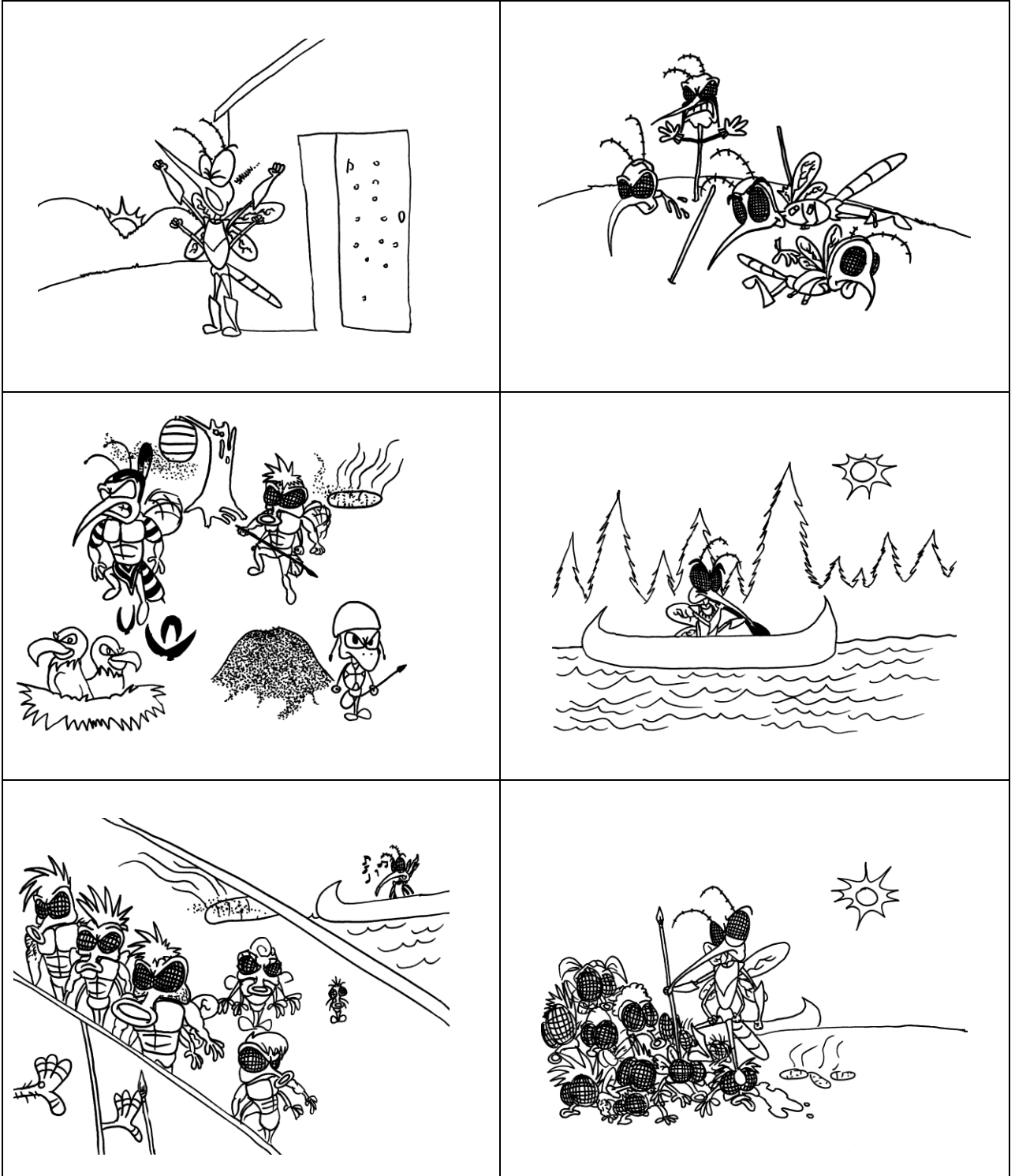
Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

í _____, slaqs _____ tǐ _____.
_____ łu snk ^w sx ^w six ^w s _____.
_____, ńem łu í _____ ńem _____ ?esyá.
_____ í ntḡ ^w e í _____.
łu _____ łu í es _____ es q̣ỵq̣éy es _____ łu slaqs es _____.
?esyá _____!
_____ łu ċ nk ^w u? í šey _____.
nex ^w ec̣x̣éy ____ ċ nk ^w u? _____.
łu ____ mústex ^w es q̣ỵq̣éy t _____ sm?em u _____ t snx ^w ul _____.
_____ es _____.
slaqs hoy _____.
hoy _____!!

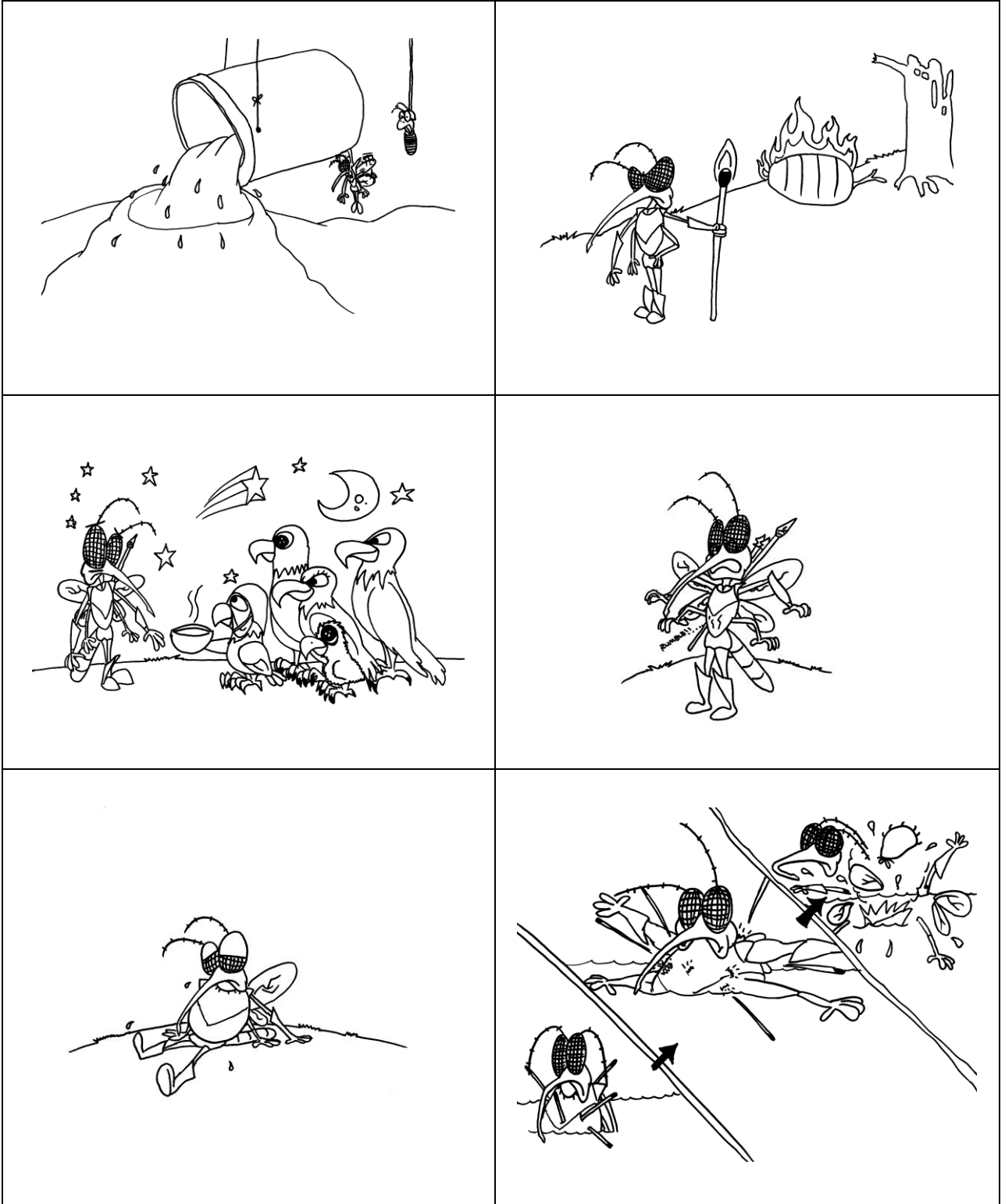
word bank

mústex ^w	ċ	eńés	c?ócqe?	łu
čtǐpews	sk ^w ek ^w st	slaqs	p̣ḡ ^w p̣ḡ ^w ot	ec̣x̣éy
nk ^w ńéyi	mił	x ^w ičłtm	nte	nex ^w
q ^w mip	snláq̣i	?esyá	čsq̣me	ł̣yé?
es q̣ỵq̣éy	čx ^w ?a	q ^w mntes	sunúmtmis	sḡse
	q ^w mnten	š?it	sqélix ^w	

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)

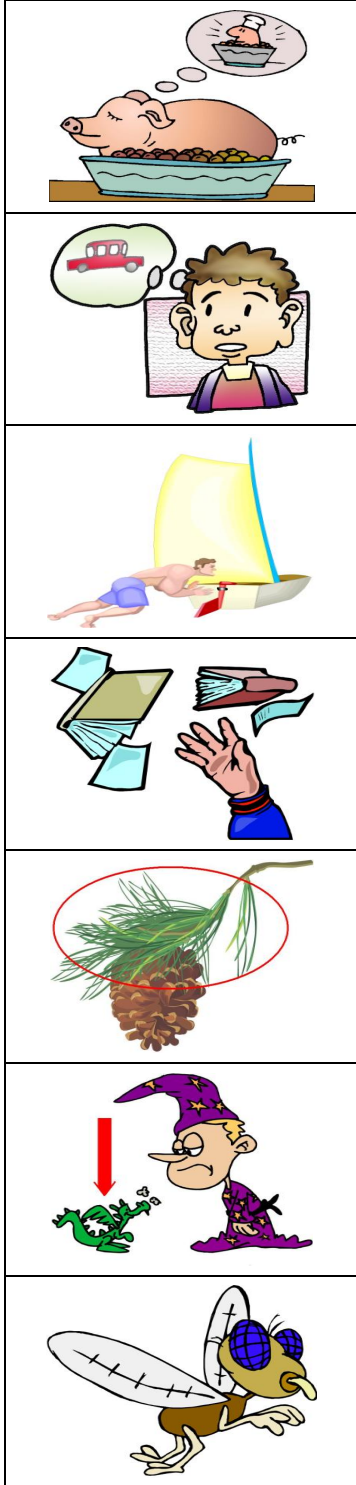


Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



ntelsm

ćéme?

łk^wk^wnúme

eyčst

?isk^wl

tišúlex^w

k^wup

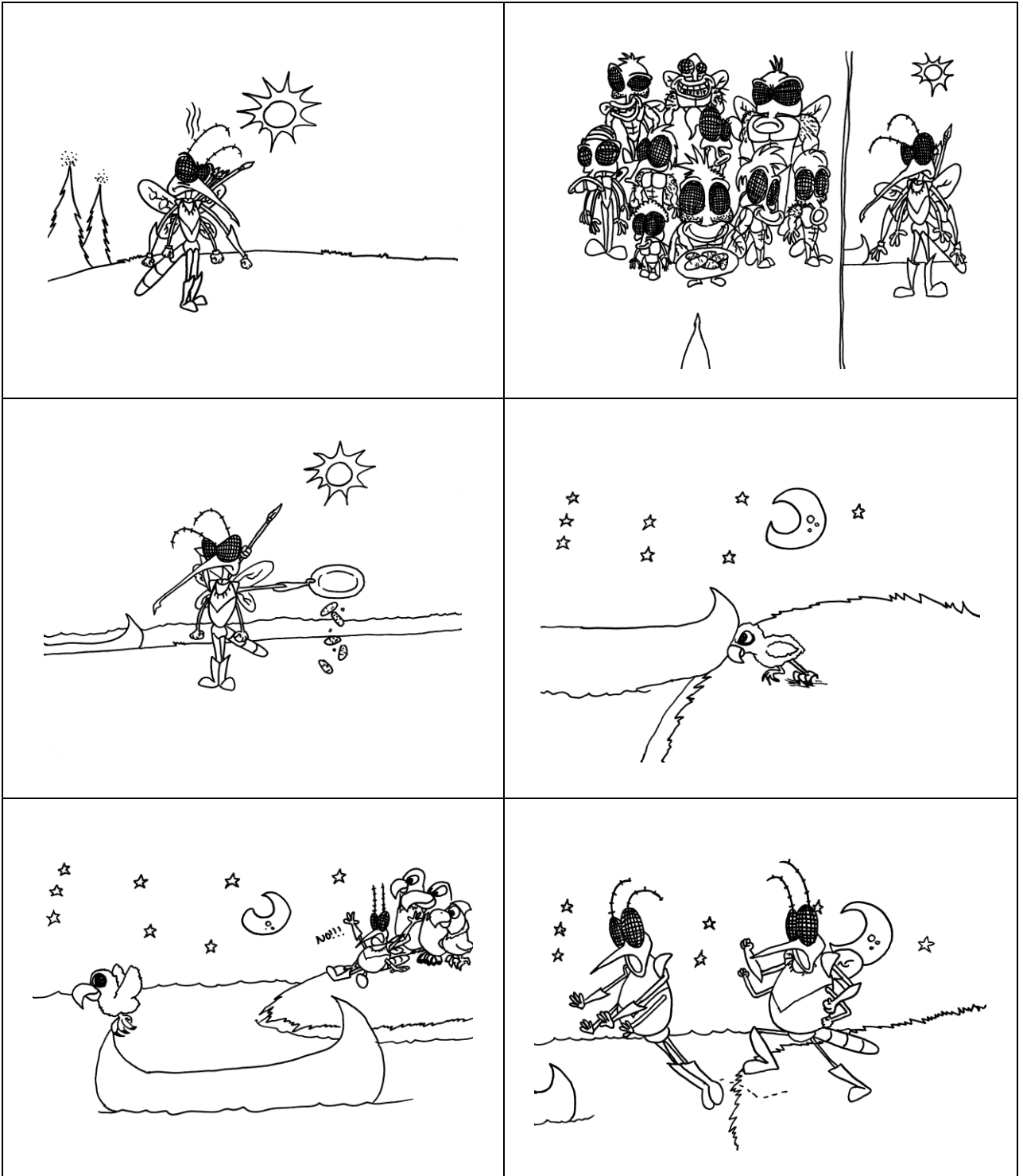
Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

nte, či qs _____.
_____ x ^w ičłts t _____.
_____ es _____ łu s?iłn.
t _____ k ^w úpis łu slaqs łye?s č _____.
slaqs _____ łu łyé?s č ntx ^w e.
_____ u ntłqpncut łu č _____.
t sqélix ^w _____ łu _____ łu í ntx ^w e.
_____ t čéme? _____ łu slaqs.
łu tł _____ u łux ^w t łk ^w k ^w nu _____.

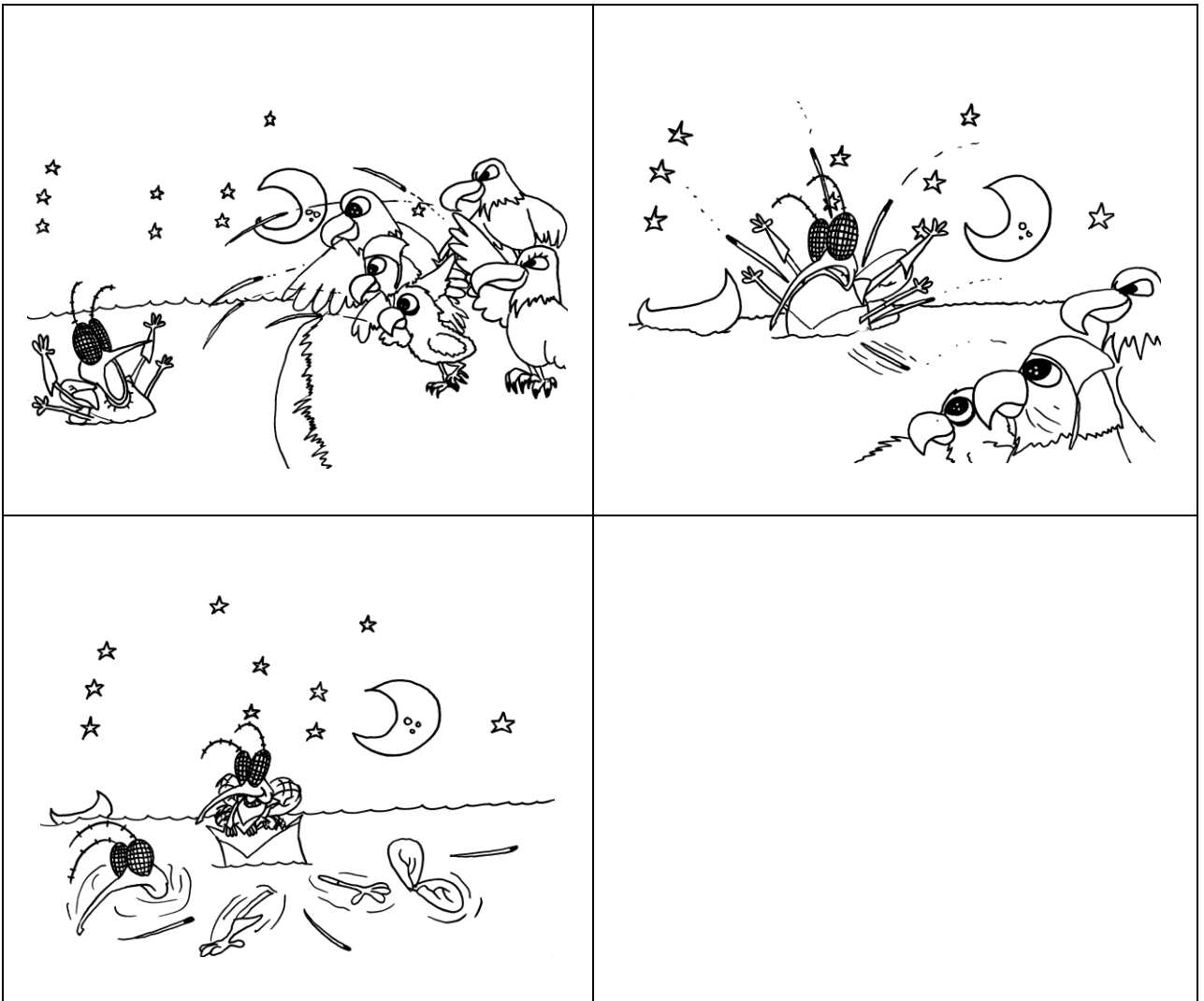
word bank

ntelsms	x ^w tip	wíčis	s?iłn
tišúlex ^w	éyčsti	?isk ^w lis	łu?ntém
hoy	sqelíx ^w	olís	ntx ^w e
sewłk ^w	łu	tam	čéme?

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



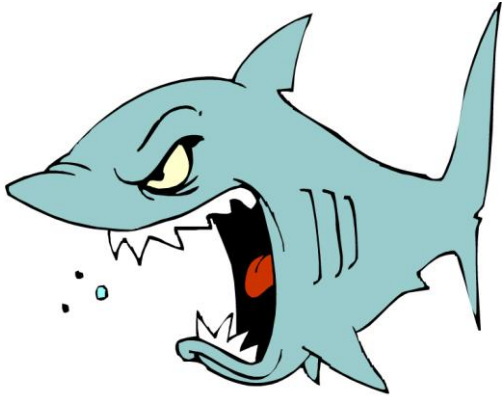


Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Write the kalispel word underneath the corresponding picture.

Word Bank

ši?mi	čx ^w tte	qaqéce?
-------	---------------------	---------

Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

slaqs _____ u _____.
es _____ łu es _____.
“ _____ -ley-léye, wey-ley-léye.”
“t ?in _____ eyčéye?”
“?esyá _____ łu t _____.”
“ _____ qs _____ ! či _____ éyčsti !”
_____ łu _____ łu _____ sꝯse.
_____ u es ?iłn,
šeyý _____ t nk ^w u?

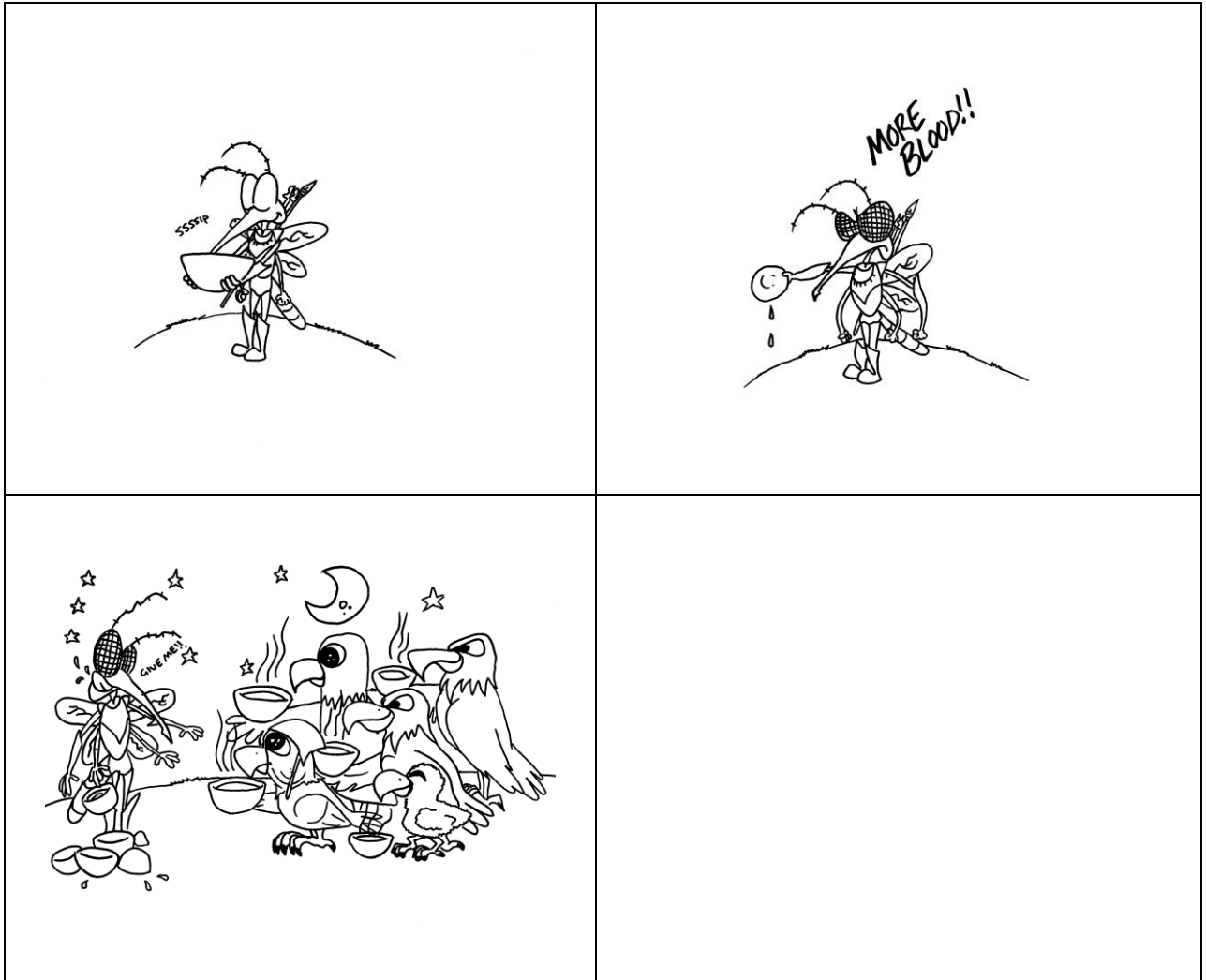
word bank

čx ^w tte	qaqéce?	qs	wey
lapmí	či	pupusénc	éyčsti
k ^w éis	nk ^w néyi	snx ^w ul	q ^w mntes
šmeń	ši?mí	x ^w ičłtm	ełx ^w ičłtm

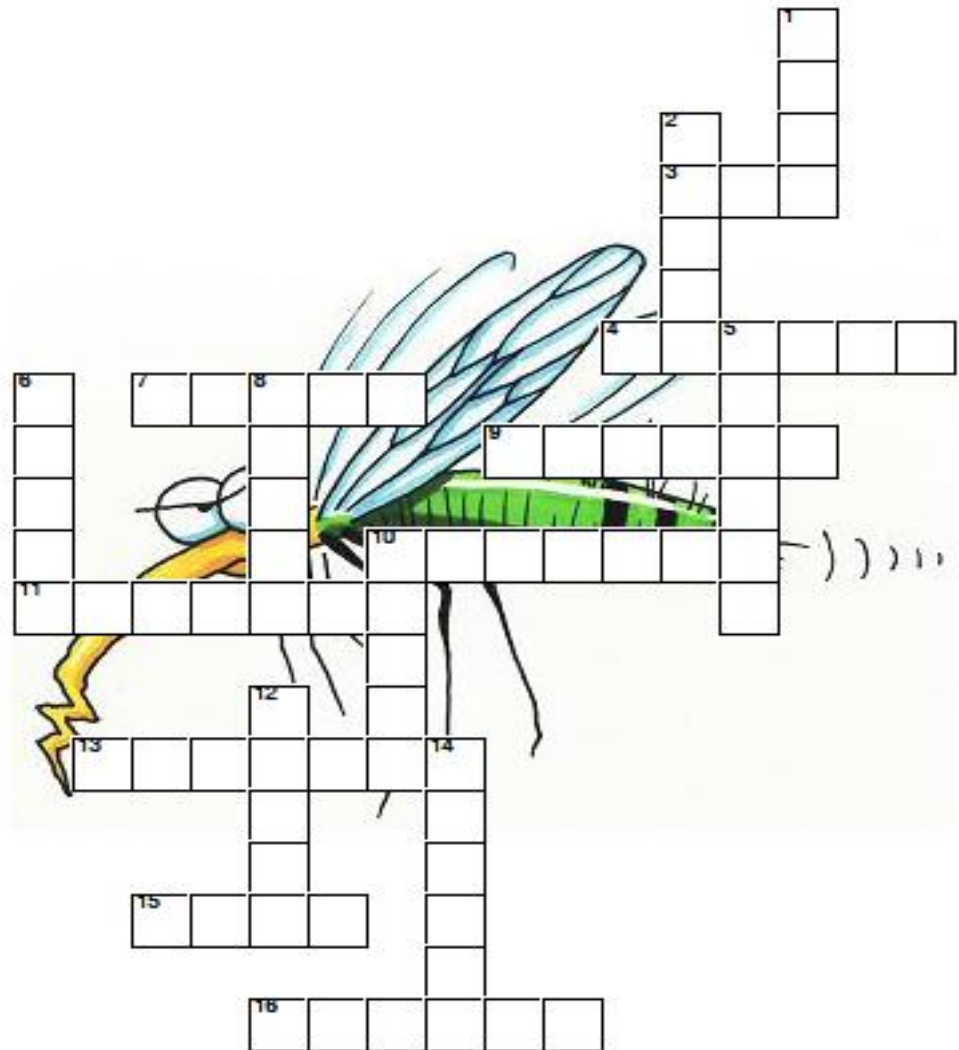
Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



slaqs 2
Mosquito 2



Across

- 3. to push
- 4. listen/hear something
- 7. anything/everything
- 9. four houses/villages
- 10. to burst
- 11. bug/insect
- 13. older brothers
- 15. full of food/stuffed
- 16. first

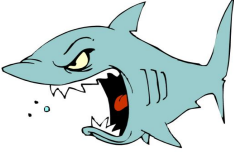

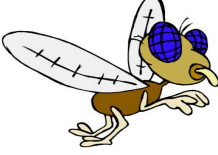



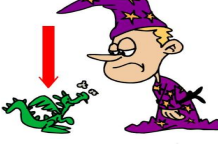


Down

- 1. to die (plural)
- 2. little/small
- 5. to want
- 6. to get revenge/even
- 8. to throw or scatter
- 10. angry/vicious
- 12. pine needles
- 14. go outside

A. **Instructions-** write the letter of the English word in front of the matching Kalispel word.

- | | |
|----------------------------------------------|------------------------------|
| 1. _____ q ^w mip | a. pine needles |
| 2. _____ ?ócqe? | b. anything / everything |
| 3. _____ ši?mí | c. little / small |
| 4. _____ čx ^w tte | d. come out / go out |
| 5. _____ es š?it | e. to push |
| 6. _____ múłex ^w | f. to revenge / get even |
| 7. _____ tišúlex ^w | g. to burst |
| 8. _____ łk ^w k ^w núme | h. listen / hear |
| 9. _____ čłpews | i. angry / vicious |
| 10. _____ čx ^w ?a | j. to want |
| 11. _____ sunúmt | k. full |
| 12. _____ čéme? | l. first |
| 13. _____ ntelsm | m. bug / insect |
| 14. _____ eyčst | n. to die / to be killed off |
| 15. _____ k ^w up | o. four houses or villages |

B. Instructions: for each item, circle the word that matches the picture.

1		ši?mí	čx ^w tte	čx ^w ?a
2		?ócqe?	q ^w mip	łu?ntém
3		łk ^w k ^w núme	tišúlex ^w	?ócqe?
4		es š?ít	sunúmt	čtl̥pews
5		?isk ^w l	tišúlex ^w	?ócqe?
6		?ócqe?	čx ^w ?a	q ^w mip
7		čtl̥pews	sunúmt	łk ^w k ^w núme
8		ši?mí	čx ^w tte	músłex ^w
9		eyčst	čéme?	čx ^w tte